

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 49 (1976)

Heft: 10

Artikel: Die Bergkirche in Hallau wird restauriert

Autor: Grüninger, Hans

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774777>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>





Die Bergkirche in Hallau wird restauriert

Weithin grüsst das Wahrzeichen des Klettgaus, die Hallauer Bergkirche, aus den Rebhängen. Das Gotteshaus war 1491 errichtet worden, als die Kapelle im Dorf für die Bewohner von Hallau und Oberhallau – beide bildeten damals eine einzige Gemeinde – nicht mehr genügte. Die Zahl der Einwohner war um einiges grösser als heute.

Sowohl die Dorfkirche wie die Bergkirche sind dem heiligen Mauritius geweiht, dem Anführer der Thebäischen Legion, die nach der Legende bei St-Maurice im Wallis um ihres Glaubens willen niedergemetzelt wurde. Die Legende hat sich zusammen mit derjenigen von der heiligen Verena besonders der wichtigen römischen Militärstrasse entlang verbreitet, die vom Grossen St. Bernhard über Martigny, St-Maurice, dem Jurafuss entlang nach Zurzach führte, dort den Rhein überquerte und durch den Klettgau über Juliomagus (beim heutigen Schleithelm) Rottweil zustrebte. Als man beim Bau der Bergkirche auf ein Gräberfeld stiess, wurde es sogleich mit der Thebäischen Legion in Verbindung gebracht, was dem Mauritiuskult neuen Auftrieb gab. Hallau wurde zum bedeutenden Wallfahrtsort, der besonders von Gläubigen besucht wurde, die auf dem alten Pilgerweg vom Schwarzwald her nach Einsiedeln wallfahrten.

Im Jahre 1598 musste «wegen starker Vermehrung der Bevölkerung» die Kirche St. Moritz um ein Seitenschiff in südlicher Richtung erweitert werden, auch wurde eine doppelstöckige Empore eingebaut, so dass die Kirche nun weit über 1000 Besucher fasste.

Im Rahmen des Europäischen Jahres für Denkmalpflege und Heimatschutz als Pilotobjekt gewählt, wird das schöne Bauwerk nun für eine projektierte Bausumme von 2,5 Millionen Franken unter massgeblicher Hilfe von Bund und Kanton Schaffhausen restauriert. Archäologische Untersuchungen bestätigen das Vorhandensein eines Gräberfeldes unter dem Kirchenschiff; es handelt sich aber eindeutig um eine alemannische Begräbnisstätte aus dem Jahre 600 n. Chr. Die Gräber vor der ersten südlichen Kirchenmauer stammen aus der Zeit von 1491 bis 1598.

Die Restaurierung respektiert die ursprünglichen und später hinzugekommenen Eigenheiten des historisch bedeutungsvollen Bauwerks. Sie ist wegen Fundationssenkungen sehr aufwendig und wird nicht vor Herbst 1977 abgeschlossen sein. Die verantwortliche Bauleitung hofft aber, mit den vorgeesehenen Massnahmen das Wahrzeichen des Klettgaus über viele weitere Generationen erhalten zu können.

Hans Grüninger, Redaktor, Hallau



Schlusssteine im gotischen Chor der Bergkirche Hallau. Links deren Patron, der heilige Mauritius, Anführer der Thebäischen Legion, die nach der Legende um ihres Glaubens willen bei St-Maurice das Martyrium erlitt. Oben Krieger der Thebäischen Legion mit realistisch dargestellten Hieb- und Stichwunden am Körper

Clefs de voûte dans le chœur gothique de l'Eglise haute de Hallau. A gauche, le patron de l'église: saint Maurice, chef de la Légion thébaine, dont la légende dit qu'elle subit le martyre près de St-Maurice à cause de sa foi chrétienne. En haut: des guerriers de la Légion thébaine dont les blessures sont représentées avec réalisme

Chiavi di volta nel coro gotico della «Bergkirche» di Hallau. A sinistra il patrono della chiesa, San Maurizio, condottiero della Legione tebana che, secondo quanto racconta la leggenda, avrebbe subito il martirio dalle parti di Saint-Maurice piuttosto che abiurare la propria fede. In alto, guerrieri della Legione tebana i cui corpi presentano sfregi raffigurati con crudo realismo

Keystones in the Gothic choir of the hill church of Hallau. On the left, St. Maurice, patron saint of the church, leader of the Theban Legion which according to the legend suffered martyrdom for its faith near the modern St-Maurice. Top, soldiers of the Theban Legion with realistically depicted sword wounds

L'église haute de Hallau, qui est l'emblème du Klettgau, apparaît de loin au-dessus des coteaux plantés de vignes. Elle a été édifée en 1491, lorsque la chapelle du village ne suffit plus à accueillir tous les paroissiens de Hallau et de Oberhallau, qui ne formaient alors qu'une seule commune comptant plus d'habitants qu'aujourd'hui.

Tant l'église du village que l'église haute sont consacrées à saint Maurice, le chef de la Légion thébaine qui, d'après la légende, fut décimée à cause de sa foi chrétienne près d'Agaune (l'actuel St-Maurice) en Valais. Sa légende, unie à celle de sainte Véréne, s'est propagée particulièrement le long de l'importante route militaire romaine qui allait du Grand-Saint-Bernard à Zurzach, en passant par Octodure (Martigny), Agaune, puis le long du Jura, et qui traversait ensuite le Rhin pour aboutir à Rottweil par le Klettgau et Juliomagus (l'actuel Schleithelm). En creusant les fondations de l'église haute, on mit au jour d'anciennes sépultures qui furent aussitôt rattachées à la Légion thébaine, ce qui donna au culte de saint Maurice un nouvel essor. Hallau devint un lieu de pèlerinage important, fréquenté tout particulièrement par les fidèles qui suivaient la route des pèlerins depuis la Forêt-Noire jusqu'à Einsiedeln.

En 1598, on dut, «à cause de la forte augmentation de la population», agrandir l'église de St-Maurice en lui ajoutant une nef latérale du côté sud et en y érigeant une tribune de deux étages, de sorte qu'elle pouvait désormais accueillir plus de mille fidèles.

Choisi comme monument pilote dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine architectural et de la protection des sites, ce bel édifice sera restauré, principalement avec l'aide de la Confédération et du canton de Schaffhouse, moyennant un budget de dépenses évalué à deux millions et demi de francs. Des fouilles archéologiques ont confirmé la présence, sous la nef, d'antiques sépultures; toutefois, il s'agit manifestement d'un cimetière des Alamans datant du début du VII^e siècle. Quant aux tombes situées devant le premier mur d'enceinte au sud de l'église, elles remontent à la période de 1491 à 1598.

La restauration respecte les particularités originelles de cet important édifice historique, ainsi que celles qui sont venues s'y ajouter plus tard. Elle est rendue beaucoup plus coûteuse par l'affaissement des fondations, et elle ne pourra pas être achevée avant l'automne 1977. Mais ceux qui sont responsables des travaux espèrent que les mesures envisagées permettront de préserver cet emblème du Klettgau pour bien des générations ultérieures.